



**Леся СТЕПОВИЧКА** – сучасна українська поетка, перекладач, прозаїк, публіцист, член НСПУ. Народилася 21 травня 1952 року в с. Петриківка Дніпропетровської області. Закінчила романо-германське відділення філологічного факультету Дніпропетровського держуніверситету, аспірантуру. Працювала викладачем у дніпропетровських вишах, перекладачем у Німеччині, Австрії, Люксембурзі, Бельгії. У 2002–2012 роках очолювала Дніпропетровську обласну організацію НСПУ. Є засновником і головним редактором літературно-мистецького часопису «Січеслав». Пише українською, російською та німецькою мовами. Авторка 10 оригінальних книжок поезії та прози, низки публікацій у вітчизняних і зарубіжних виданнях, зокрема Австралії, США, Росії, Ізраїлю. Лауреат літературних премій імені І. Сокульського та імені В. Підмогильного. Живе в Дніпропетровську.

\* \* \*

Цікавий місяць на колінах низько  
припав до шибки, де кричить дитя.  
Так у травневу нічку петриківську  
зажеврїло моє земне буття.

Дідівська хато, ти – моя колиско,  
любоби неповторний дивосвіт!  
Мале дівча на берегах орільських  
тут душу обпалило від краси.

Притулку незрадливий, туго-пісне,  
що у душі бринїла крізь літа!  
Твої слова-перлини, мов намисто,  
що оберегом шию огорта.

Дідівська мово, ти лежала в скрині,  
мов кожушок, на дні мого життя!  
А я жила, немов не в Україні,  
а нині повертаюсь з небуття.

Моїм народом в тризуб закодована,  
ви – триєдина сила, духу вись:  
Пречиста Хато, Пісне й рідна Мово!  
Хто має вас, той вже не загубивсь.

## Я – РІЗНА

Я – різна.  
Скромна булка  
І коврижка прїсна.  
Я – християнка  
І язичниця зухвала.  
Я вірую в Христа  
І в папороть Купала.  
Я – різна  
І від того тішуся,

Черниця бідна  
Й неситима грїшниця.  
Я – Петриківка,  
Писанка лакована,  
Я – діва Жанна,  
Ватрам злим рокована.  
Я – кицька драна, гнана і облїзла.  
Я – різна.

Я – степ і ліс,  
Я – половецька баба.  
Я – Захід, я – Париж,  
Поезія і зваба.  
Я – різна!  
Я – хатка глиняна,  
Трипільська миска.  
Я – Орїони зоряне намисто.  
Я – різна!

Я – різна,  
Я – симфоджаз  
І лісова тужлива пісня.  
Я – юна Мавка,  
Я – покрита Катерина,  
Я – скїфська пектораль,  
Я – Україна!

Я – марево із летаргїйних снів,  
Я – край степів, дрїмаючих волів,  
Я – світу край і звалище відходів.  
Я – центр Європи,  
Я – престол Господній.

Я – різна.  
Софія мудра  
Й язиката Прїська.

Я – пишна краля  
І змарніла тріска.  
Я – різна.

Я – різна,  
Сьогодні лагідна,  
А завтра стану грізна.  
Я скину вбогий плащ,  
Вберусь в шовкові ризи.  
Я – різна!  
Я – міф туманний  
І космічна дійсність.  
Я – птаха рання і молитва пізня,  
Я – різна!

Я – різна!  
Завжди була, і є, і буду після.  
Вовік віків, і нині, й присно.  
Я – різна!

## ЦЯ ЖІНКА

З малку малого  
марила, мріяла, мліла,  
вдивлялася в диво –  
в товариша-пастушка,  
в «сильного дядю»,  
у принца.  
Хлоя, Лоліта, Асоль.  
В першому стрічному  
зачаєним нервом вітала його.  
Пустотливий Ерот  
там і тут пролітав спозаранку.  
Як рибина ковтала гачок.  
Звеличувала мале,  
різалась в кров  
об холодне лезо самців.  
«Не те, не те, не те», –  
корчилася душа.  
А тіло цвіло  
бузковим кущем.  
Простягало квітучу гілку:  
«зірви мене».  
Двічі втікала від гвалтівників,  
зазіхальників на бузкові роскоші –  
в сімнадцять і в сорок два.  
Двічі ставила підпис  
в манускрипт дідуся Гіменея.  
Леле, не летіли лелеки  
леліяти лялю.  
Тихо в'янули квіти бузкові.  
Усихала оаза.  
І за мить до свого надвечір'я  
несподівано стріла Його.  
Йога, суфія,  
книжника,  
анакорета,  
що знав тільки смак сухарів,  
пив саму тільки воду

і спав на твердому.  
Його голос насунув  
ласкаво-жаским передгрозям,  
й блискавиці  
сорока шести її літ  
одізувались вселенським громом.  
Уявлялась собі Ярославною,  
на валу постала,  
і прагла зливи.  
У пришельця очах мерехтіли  
небесним відбитком  
блискітки її жадань,  
розпрямлялися  
зачаєні судоми непідсудних волінь.  
Явився – ні на кого не схожий.  
Бачила  
фізичну оболонку –  
куртку, ліпнину дужих рук,  
усмішку, сліпучо-білий город  
в затишному ореолі бороди.  
Любила його органічну хімію.  
Затремтіла всіма своїми  
деревами,  
усіма садами свого тіла,  
сорока шести райдугами  
своєї душі.  
Смерч на порозі смерті.  
Злитись і – вмерти.  
Дратувалася  
від його химерії,  
незрозумілих віршів,  
нетутешніх візій.  
Знала, треба відпустити себе,  
повернути дитинність,  
благала зливу прийти  
і змити  
упереджень нашарування,  
шлаки стереотипів.  
Позбутись всіх знань,  
що були до нього.  
Всіх уроків усіх вчителів.  
Розпалила кострище до неба,  
щоб спалити свій дім  
і усе дотеперішнє збіжжя.  
Він прийшов!  
І не принц він,  
не її, і нічий,  
чудовисько з озера Лохнесс,  
Ніцше,  
Вічний блукальник,  
великий Божевільний.  
Все зійшлося на ньому.  
«Хочу тебе, негайно,  
на мить і навіки» –  
запалало кострище.  
Усміхнувся –  
Ярославна йому ні до чого.  
З червоного рота  
покотилися кулі-слова:

«Я надто кохаю тебе,  
щоб посміть доторкнутись.  
Для торкання існують борделі».  
Говорила:  
«А ти не кохай,  
уяви, ніби я – то повія»  
«Ні, моя божевільна,  
цілувати тебе –  
все одно, що себе цілувать.  
Неможливо, бо ти – то я сам...»  
А ще говорив:  
«Ми – то тлін,  
скоро станемо ним,  
тільки Слово постане над тліном.  
Тож уникаємо скверни злягання,  
бережімо снагу  
для останніх земних одкровень».  
Промінь вранішній сонця  
освітив після ночі картину –  
фіолетовий кущ,  
спопелілого віття останки.  
І над тим попелищем – сова  
зірко мружила очі зелені.  
Вдалині від садів  
одинокий ішов мандрівник,  
і спирався на посох,  
і ні разу назад не поглянув...

## БАЛАДА ПРО ЧОРНОГО І БІЛОГО ЯНГОЛА

Липневої нічки зустрілась я з янголом близько.  
Торкнувся легенько крилом,  
мовив голосом тихим:  
побудь, мов, зі мною, приємне твоє товариство,  
у плавнях орільських ми знайдемо

радість і вітху!

Рука льодяна мого серця палкого діткнулась,  
холодні вуста усміхались так ніжно  
й принадно,  
незчулась душа, як спокою і волі позбулась,  
і, відчаєм гнана, пішла до Ріки на пораду:

«Ореле, матусю, рятуй, моя пристрасть –  
мов пастка,  
висушує спрага, жага невгамовна і згуба.  
Який він вродливий, який неземний  
і прекрасний!

І все ж він жартує і зовсім мене він не любить».

Йї шепнула Орілька: «Лети, моя донечко, далі!  
Ти, бідна, не білого янгола, чорного стріла.  
Той чорний лиш тішитись буде з твоєї печалі.  
А білий де, знаєш сама, його скрута обсіла.

Шкодує, моя донечко, серця на любові зайві,  
Не пий, моя донечко, з глека цього –  
він порожній.

Не схиб, бо часу в тебе мало для праці  
зосталось,  
Нехай він іде собі геть, янгол тьми подорожній!

До білого лінь, і молися, якщо він озветься,  
І слабкість спокутуй свою, і благай  
про натхнення!  
Бо янгол той чорний – спокуса земна,  
що минеться,  
А янгол той білий – Покликання Вище,  
поетко!»

...Облудлої хтивості пута ослабли, і тіло  
оману дурну подолавши, злетіло над плесом.  
І янгола чорного тінь у воді розчинилась.

\* \* \*

Я більше тебе не покличу в діброви Едему,  
де так нас чекали посестри мої безкорисні –  
Надія і ніжність тремтлива столи застеляли,  
а ложе ладнали – Жага й неземна Насолода.

Казали мені – ти прихोдь з ним  
по зорі вечірній,  
уроча вечеря стоїть на тонкій скатертині,  
і чаша труй-зілля, що втому вгамовує денну,  
вам серце зворушить і мужності дасть  
і наснаги...

Хоч мить, а в раю – хто із смертних собі  
в тім відмовить?  
Стояв остовпілий, ні кроку ступити не в змозі,  
Лиш блиснули очі, й чоло твоє божисте  
зблідло,  
Та торбу свою полотняну тримав наготові.

Чому ж зволікав ти, розгублений мій пілігриме,  
на прощу до кого рушаєш,  
мандрівнику бідний?..  
Ворота зачинено. В рай не запрошують двічі.  
Иди собі, старче, ціпок не зламай по дорозі.

\* \* \*

Якого кольору Оріль? –  
засперечалися поети.  
У кожного свої секрети  
освяти певних кольорів:

їх смакування й пізнавання  
між узвичаєних речей...  
Так самоцвітне вишивання  
залежить од жаги очей,

од вибору живої барви,  
що значить виквіт почуття...  
Тече ріка, мов для забави,  
і – задля торжества життя.

Хто бачить срібло, хто – сивини,  
Хто – мед левад, хто – мерхит сліз,  
хто глипа поглядом совиним,  
банальну срість мітить скрізь...

Мені ж Оріль з дитинства синя,  
як неба рідного глибінь  
у час, коли жура осіння  
блаватом бавить голубів...

Якого ж кольору Оріль,  
і чим правдивіш мій від інших?  
Спитайте в степових орлів –  
з висот небесних їм видніше...

Козацька річечка тече,  
синіє волошковим цвітом –  
одвічне сяйво для очей,  
не стьмарене буденним світом.

## БІЛА УКРАЇНА

Тихо меле небесний млин  
вічне борошно свіжого снігу  
малюкам на веселу вітуху,  
старикам – на думок сумноплин.

Зблиски сонць в летаргійному сні  
чудно маряться голому віттю,  
і казкові морозні суцвіття  
розцвіли у моєму вікні.

Мерехтять крізь засніжену днину  
у сріблястому сяйві зими  
наші мрії. Оновлені ми  
бачим білою Україну.

На полях замерзли грудки,  
скоро – Диво, Різдвяні Святки!  
Буде мед, узвар і кутя,  
і народиться Боже дитя.

Встане-зійде Зоря-Звізда,  
полетить золота Коляда  
над степами й димами рідними,  
над багатими і над бідними.

В новорічну химерну ніч  
гарно будь не самому у хаті  
і в світінні воскових свіч  
ждать Божественної благодаті.

## ДО 90-ЛІТТЯ СТЕПАНА БАНДЕРИ

Над ріллею заспраглою,  
неораною, чорною –  
орати її ще й орати! –  
здіймається сонце червоне.  
Ога, оре о Ра! –

молитися сонцю щоденно...  
Ім'я Твоє  
червоно-чорним тюльпаном  
навесні розквітає в степу.  
Ім'я Твоє  
вітер колише в лісах,  
ніби прапор –  
Bandiera!  
Здобудеш  
українську державу  
або загинеш  
в борні за неї! –  
кликав Ти.  
Є держава вже, брате,  
І немає її...  
Віл остовпілий  
ремигає жуйку злиденну,  
остюками давиться гірко,  
сили підвестися нема –  
віковічна летаргія триває...  
Трапезують  
шаблезубі  
вовкодухи-вампіри,  
опівночі шниряють степом –  
цмулять цівочками тонкими  
задрімалу волову кров...  
Воля або смерть!  
Ти сказав  
І вкотре народився, Степане.  
Яблучко червоне  
на чорній тарелі землі...

## ДО ЕВТЕРПИ

Відкрий мені, моя Евтерпо,  
чим прислужитися в добу нестерпну,  
де час все не надходить жнивувать  
руці, що серп несе й без праці терпне,  
бо хвора від власної снаги в великім Серпні?!  
І сонце припіка, і вітер в полі віє,  
що ж наше жито ніяк не споловіє?  
І що ти мені днесь, Евтерпо,  
вкладеш в правицю, накажеш брать терпуг?  
Й поки не смеркло  
узятись до цвяхів,  
що лізуть з-під підошов поспіль,  
чи їх бо стримати не змога,  
й натомлені кривавлять ноги,  
й ходу псують, і зупиняють поступ.  
А завтра я – терпан, моя Евтерпо!  
Звелиш – подамсь в очерети  
рубати зарості, і різати, й сікти,  
і жаб болотних розганяти,  
і сонні смарагдові шата  
роздерти  
і вивільнить ріку, замулену, від смерти,  
благослови мене, Евтерпо!  
Тарпаном пронесусь над нашим

«полем диким»,

заснулих пробуджу іржанням-криком,  
бо ще не час на флейті ніжно грати,  
вино не визріло, терносливи ще терпкі,  
й вінці тернові ще в запасниках лежать,  
чатують, чим скипить той Серпень.  
То ми тертичники чи тільки плоскі тертиці?  
Чи ми «їх» – в пекло, чи «вони» нас – в рай?  
А може, все ще й перетретесь-стерпиться?  
чи ж злюбиться? Гай-гай!  
Тримаймося, Евтерпо!

## ПЕРЕКЛАДИ

Михайло Лермонтов (з російської)

### ГІЛКА ПАЛЕСТИНИ

Повідай, гілко Палестини,  
Де квітла ти і де росла,  
Якого пагорбу й долини  
Колись окрасою була?  
Над чистим плесом Іордану  
Промінчик східний пестив, чи  
Сердитий вітер з гір Лівану  
Безжально рвав тебе вночі?  
А чи молились, чи співали  
Пісні старої давнини,  
Коли листки твої сплітали  
Соліма біднії сини?  
Чи пальма та жива і досі,  
Чи в ній струмить живильний сік?  
Чи так же в неї тіні просить  
В пустелі спраглий мандрівник?  
Чи то в розлуці сумноплинній  
Вона зів'яла навіки,  
І вічний пил поглинув тліном  
Її широкії листки?  
Скажи: у набожному тремті,  
Хто в край оцей тебе заніс?  
Чи він моливсь до півнів третіх,  
Й що шепотів в екстазі сліз?  
Чи в Божім війську кращий воїн  
З чолом високим та ясним,  
Як ти, він був небес достоїн  
Перед людьми і перед Ним?  
Прозорий морок, хрест і миро,  
Ківот й лампада золота.  
Від тебе дух спокою й миру  
На душу втомлену спада.

Олександр Кобринський

(з російської)

\* \* \*

Очеретянку-хатку покину,  
перейду за покосами вбрід  
річку-свічку, і журно мій слід  
на узліссі замре на хвилину.

Озирнусь на село вдалині,  
де віками під вітром дрімає  
тік, кошара і пес захрипає,  
розганяючи рій комашні.  
Я – туди, де незатишно й стило  
залюбилася тиша у мхи.  
«Вий тепер, мов вовчисько на вилах,  
аж деревам погнуться верхи,  
щоб до тебе, проклятого, мила  
повернулась», – сказали волхви.

Аскольд Демерджі (з російської)

### ЛІТНЯ НІЧ

Тут степ мов бабця, що заснула  
(а ще він схожий на дідка).  
Ось вушка ховрашка майнули,  
Ось сунеться огром бика:  
Він грізний, вигляда жахливо,  
налитий кров'ю дикий зір...  
А ховрашок слабкий і хтивий,  
Він – місяця дитя і зір.  
А місяць випливає щонічно ...  
він величезний – ой-йой-йок! –  
аж моторошно-предковичний!  
На задні лапки ховрашок  
спинається і завмирає  
у молитовній таїні.  
І нічогісінко не знає  
про мене степ у цій п'їтьмі!

Фрідріх Ніцше (з німецької)

### САМОТНІЙ

Круки кричать,  
кружляючи над містом, нестримно:  
От-от падуть сніги, яка то благодать  
Тому, хто має батьківщину.  
А ти стоїш, заціпенів  
і озираєшся із давна, з далечі.  
Навіщо ж, дурню, в переддень зими  
Утік – світ за очі?  
Світ – то ворота  
до тисячі пустель, німих й холодних.  
Хто втратив Те, що ти,  
прирік себе навек до самоти.  
І от стоїш, блідий,  
немов заклятий іти крізь зиму піші,  
немов той дим,  
що все небес шукає холодніших.  
Лети, дурненький пустобріху, каркай,  
Пісня твоя – волення у пустелі!  
Окутай серце своє скривавлене,  
у лід і зверхність.  
Круки кричать,  
кружляючи над містом, нестримно:  
от-от впадуть сніги. Страждать  
тому, хто втратив батьківщину.